

Частное образовательное учреждение высшего образования
«СВЯТО-ФИЛАРЕТОВСКИЙ ПРАВОСЛАВНО-ХРИСТИАНСКИЙ ИНСТИТУТ»

(СФИ)

Принято
учёным советом СФИ
7 мая 2018 г.
Протокол № 3

Утверждено
приказом ректора
от 8 мая 2018 г. № 09/1-18 од



Богословский факультет

Кафедра философии, гуманитарных и естественнонаучных дисциплин

СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Рабочая программа дисциплины

Уровень высшего образования

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки

48.04.01 Теология

Профиль

Современная православная теология и катехетика

Очная форма обучения

Москва 2018

Аннотация

Дисциплина «Специальный курс иностранного языка» входит в базовую часть блока 1 («Дисциплины (модули)») программы подготовки по направлению 48.04.01 «Теология» (уровень магистратуры) по профилю «Современная православная теология и катехетика». Целью изучения курса является дальнейшее освоение английского языка для чтения и написания текстов общегуманитарной и теологической направленности, а также овладение коммуникативными навыками для практического решения профессиональных, академических, и исследовательских задач.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника.

Общекультурные компетенции (ОК):

- ОК-1 — способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу.

Общепрофессиональные компетенции (ОПК)

- ОПК-1 — готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках.

Программой предусмотрены следующие *виды контроля*:

- текущий контроль успеваемости: дискуссия по вопросам семинаров, выполнение практического задания;
- промежуточная аттестация: зачет с оценкой в виде устного собеседования с преподавателем по вопросам курса.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 10 (десять) зачётных единиц, 360 академических часов для всех форм обучения.

Программой дисциплины предусмотрены для студентов очной формы обучения: лекционные занятия (22 ак. час.), практические занятия (82 ак. час.), семинары (40 ак. час.). 216 ак. часов отводится на самостоятельную работу.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены условия полноценного освоения материала данной программы на основе применения комбинированного обучения в инклюзивных группах, индивидуальных занятий, дистанционного обучения. При необходимости для каждого студента данной категории составляется индивидуальный учебный график, учитывающий, в том числе, рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида.

1. Предмет, цели и задачи дисциплины

Предметом курса является теологический и академический дискурс английского языка.

Целью изучения курса является дальнейшее освоение английского языка для чтения и написания текстов общегуманитарной и теологической направленности, а также овладение коммуникативными навыками для практического решения профессиональных, академических, и исследовательских задач.

Для достижения этой цели в процессе обучения предполагается решить следующие *задачи*: (1) углубить знания по грамматике, лексике и синтаксису английского языка с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов; (2) освоить основные жанры, особенности

научного стиля в английском языке, основные принципы и техники анти-плагиата; (3) научиться понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные тексты; (4) овладеть навыком составления и редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов; (5) приобрести умение вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Учебная дисциплина «Специальный курс иностранного языка» входит в базовую часть блока 1 («Дисциплины (модули)») программы подготовки по направлению 48.04.01 «Теология» (уровень магистратуры) по профилю «Современная православная теология и катехетика» и направлена на углубленное изучение английского языка, совершенствование как в методах устной и письменной профессиональной коммуникации, так и в чтении и двустороннем переводе текстов общегуманитарной и теологической направленности.

Для успешного освоения данного курса студентам необходимо иметь базовые знания по английскому языку.

Изучение дисциплины происходит для очной формы обучения в 1-м и 2-м семестрах 1-го курса.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Планируемые результаты обучения по дисциплине — формирование следующих компетенций:

Общекультурные компетенции (ОК)

- ОК-1 — способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу.

Общепрофессиональные компетенции (ОПК)

- ОПК-1 — готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

Структурные элементы компетенций

В результате изучения дисциплины студент должен

знать:

- основы грамматики, лексики и синтаксиса английского языка (ОК-1);
- особенности научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических) (ОПК-1);
- основные принципы и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования) (ОПК-1);
- основные жанры, их функциональные и структурно-стилистические характеристики (ОК-1);
- особенности теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке (ОК-1);

- характерные дискурсивно-стилистические признаки с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке (ОК-1);

уметь:

- понимать и интерпретировать тексты теологической тематики (ОК-1);
- составлять письменные тексты на английском языке (ОПК-1);
- понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык (ОК-1);
- воспринимать английскую речь на слух (ОПК-1);
- вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики (ОПК-1);

владеть:

- навыками чтения и понимания научных текстов (ОК-1);
- навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики (ОК-1);
- навыком чтения и двустороннего перевода текстов (ОПК-1);
- навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке (ОПК-1);
- навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики (ОК-1);
- навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров (ОПК-1);
- навыком подготовки устных выступлений на английском языке (ОПК-1);
- навыком составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса (ОПК-1);
- навыком редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов (ОПК-1).

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных единиц.

Для очной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		1	2	3	4
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)	144	72	72		
<i>в том числе:</i>					
Занятия лекционного типа (лекции)	22	15	7		
Занятия семинарского типа, <i>в том числе:</i>					

семинары	40	16	24		
практические занятия	82	41	41		
Самостоятельная работа (всего)	216	108	108		
<i>в том числе:</i>					
Самостоятельное чтение и перевод текстов из Нового завета и богослужения	216	108	108		
Вид промежуточной аттестации: (зачет с оценкой)					
Общая трудоемкость часов	360	180	180		
Зачетных единиц	10	5	5		

5. Содержание разделов дисциплины

Семестр 1.

Раздел 1. Проблема академической коммуникации и разницы в научных дискурсах на русском – и английском языке. Дискурс как понятие: текст, имеющий назначение, и вкупе с условиями его производства.

Сравнение научных дискурсов на английском — и на русском языке: сходства и различия. Академическая культура и нормы общения в научной среде в двух культурах. Особенности научного стиля и этики, степени обязательности соблюдения норм, представления об этике и академическом наказании за несоблюдение норм (например, за плагиат). Представления о процессах и результатах, требуемых в научной среде – в двух культурах. Проблема автора и аудитории, и решение задач коммуникации в этой связи.

Раздел 2. Жанры и стили в англоязычной академической среде: основные принципы.

Анализ примеров. Работа с источниками (по различным жанрам). – Работа с каждым из видов жанров по модели: ознакомление — анализ и выявление характерных признаков – самостоятельный поиск документов и идентификация различных жанров (работа с источниками в библиотеке).

Раздел 3. Требования к научному мышлению и организации научных текстов. Эффективные техники интеллектуальной работы (принципы и приемы научного анализа).

Критическое мышление и организация научных текстов (обязательная общая структура документа). Техники эффективной работы с научной литературой. Особенности теологического дискурса (риторика, стиль, организация текстов). Методология: принципы научного анализа – типы научной аргументации и приемы структурирования текста (с примерами). Композиция и компоненты текста. Практикум по анализу, пробные наброски текстов, составленных самими студентами.

Раздел 4. Чтение, анализ и обсуждение текстов по специальности.

Практическая работа по грамматике, вокабуляру, стилистике текстов по специальности. Чтение и анализ Bible: New Testament (New King James Edition), Alexander Schmemmann: For the Life of the World. Тексты статей из научных сборников, журналов и публикаций на английском языке по специальности.

Раздел 5. Принципы и техники анти-плагиата (цитирование, ссылки и реферирование, перефразирование, резюмирование).

Плагиат, его опасность и неприемлемость в научной среде, академическое наказание и отношения в научном и профессиональном сообществе. Примеры плагиата (полный, неполный, неправильные форматы цитирования). Техники анти-плагиата по модели: ознакомление с примерами применение техник — принципы — практика, упражнения и тестирование. Типичные ошибки и их исправление. Разбор двух форматов цитирования, принятых в научной среде: MLA и APA. Составление библиографии по образцу. Написание критического обзора литературы с применением указанных техник анти-плагиата как окончательная стадия закрепления навыков анти-плагиата.

Семестр 2.

Раздел 6. Проблема стиля и практика расширения словарного запаса.

Работа по книге «Academic Vocabulary in Use». Регистры текстов в зависимости от функций. Примеры. Элементы стиля. Примеры эффективного и неэффективного стиля. Расширение словарного запаса. Виды словарей. Словари специальной и возвышенной лексики. Проблема сочетаемости и поиск источников для проверки на сочетаемость.

Раздел 7. Совершенствование грамматики. Типичные конструкции в связи с функциями (стилем).

Разбор примеров, анализ функций грамматических форм и их строения, практика. Специфика грамматического построения речи в академическом и теологическом дискурсах. Функции и состав грамматических конструкций, характерных для академического и теологического дискурсов, особенности их употребления на практике. Возвышенный стиль и его оформление в грамматическом строе речи (с примерами).

Раздел 8. Проблема научного и профессионального перевода.

Проблема перевода как языковая проблема и как тема для сообщества (примеры хороших и неудачных переводов). Интервью или встреча с переводчиками профессиональной литературы. Рекомендации по переводу и существующие методологии перевода. Типичные ошибки и рекомендации о том, как их избежать. Практикум по переводу. Анализ и исправление ошибок, редаKTура.

Раздел 9. Подготовка научного сообщения в устной и письменной формах. Корреспонденция. Принципы подготовки научных документов по жанрам.

Анализ видов и функций сообщений, соответствующие типы структуры документов. Рекомендации по публичной речи, подготовке устного сообщения. Примеры. Типичные

ошибки. Практикум по подготовке устного сообщения. Рекомендации по подготовке письменного сообщения (жанровые особенности). Примеры. Типичные ошибки. Практикум — написание связного текста. Виды научной корреспонденции, особенности структуры и стиля. Принципы подготовки документов, относящихся к разным жанрам. Примеры (анализ).